

St. Raymond Of Peñafort Catholic Church
Latin-English: Selected Prayers of the Holy Mass (Novus Ordo)

Priest: IN NÓMINE

Patris, + et Fílii,
et Spíritus Sancti.

All: Amen.

Priest: Dóminus vobíscum.

All: Et cum spírítu tuo.

GLORIA in excélsis Deo
et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te, benedícimus te,
adorámus te, glorificámus te,
grátias ágimus tibi

propter magnam glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis,
Deus Pater omnipotens.

Dómine Fili Unigénite, Iesu Christe,
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
qui tollis peccáta mundi,

miserére nobis;
qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecatióem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,
miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus,
tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spírítu:
in glória Dei Patris. Amen.

SANCTUS, SANCTUS, SANCTUS

Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit
in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

Priest: IN THE NAME

of the Father, + and of the Son,
and of the Holy Spirit.

All: Amen.

Priest: The Lord be with you.

All: And with your spirit.

GLORY to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks

for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,

have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

HOLY, HOLY, HOLY

Lord God of hosts,
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

For the Latin-English texts of the EUCHARISTIC PRAYER
*see page 38 in **The St. Michael Hymnal***

Priest: MYSTÉRIUM FÍDEI.

Priest: THE MYSTERY OF FAITH.

At St. Raymond's, when the Priest chants "Mysterium Fidei" in Latin, please respond in English, unless the entire Eucharistic Prayer is said in Latin, then respond in Latin: see Hymnal on pg. 48.

Priest: PER IPSUM, et cum ipso,
et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti,
in unitate Spiritus Sancti,
omnis honor et gloria
per omnia sæcula sæculorum.

All: Amen.

Priest: THROUGH HIM, and with him,
and in him, O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours,
for ever and ever.

All: Amen.

PATER NOSTER, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a malo.

OUR FATHER, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

AGNUS DEI, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

LAMB OF GOD, you take away the sins of the
world: have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the
world: have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the
world: grant us peace.

FINAL BLESSING:

Priest: Dóminus vobíscum.

All: Et cum spírítu tuo.

Priest: Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, + et Fílius,
et Spírítus Sanctus.

All: Amen.

Priest: The Lord be with you.

All: And with your spirit.

Priest: May almighty God bless you,
the Father, + and the Son,
and the Holy Spirit.

All: Amen.

Priest: Ite, missa est.

All: Deo grátias.

Priest: Go in peace.

All: Thanks be to God.